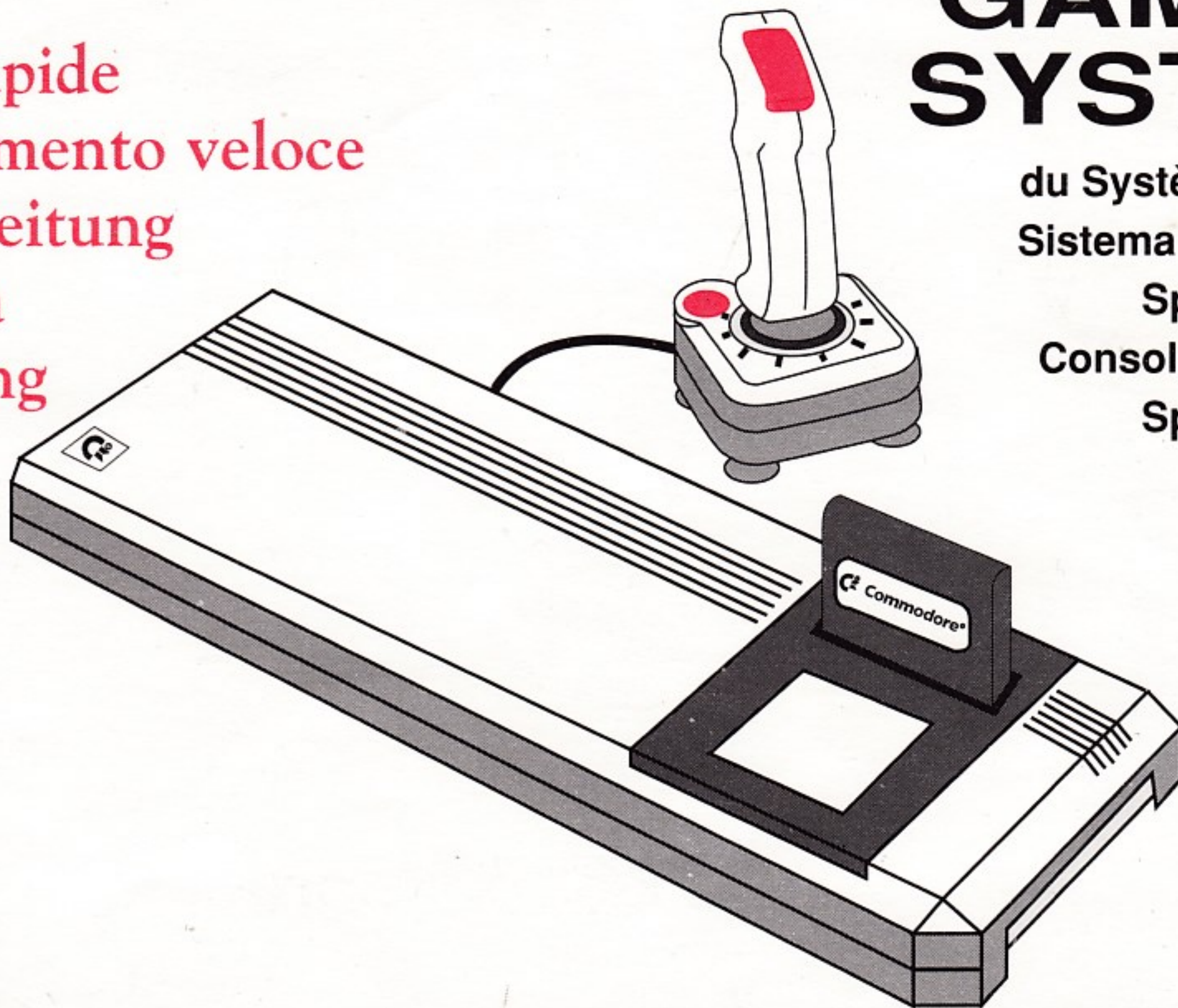


Commodore[®] **C64**

quick-connect
branchement rapide
guida al collegamento veloce
Installationsanleitung
conexión rápida
snelle aansluiting

GAMES SYSTEM

du Système de Jeux
Sistema videogiochi
Spiel-Konsole
Consola de Juegos
Spelcomputer

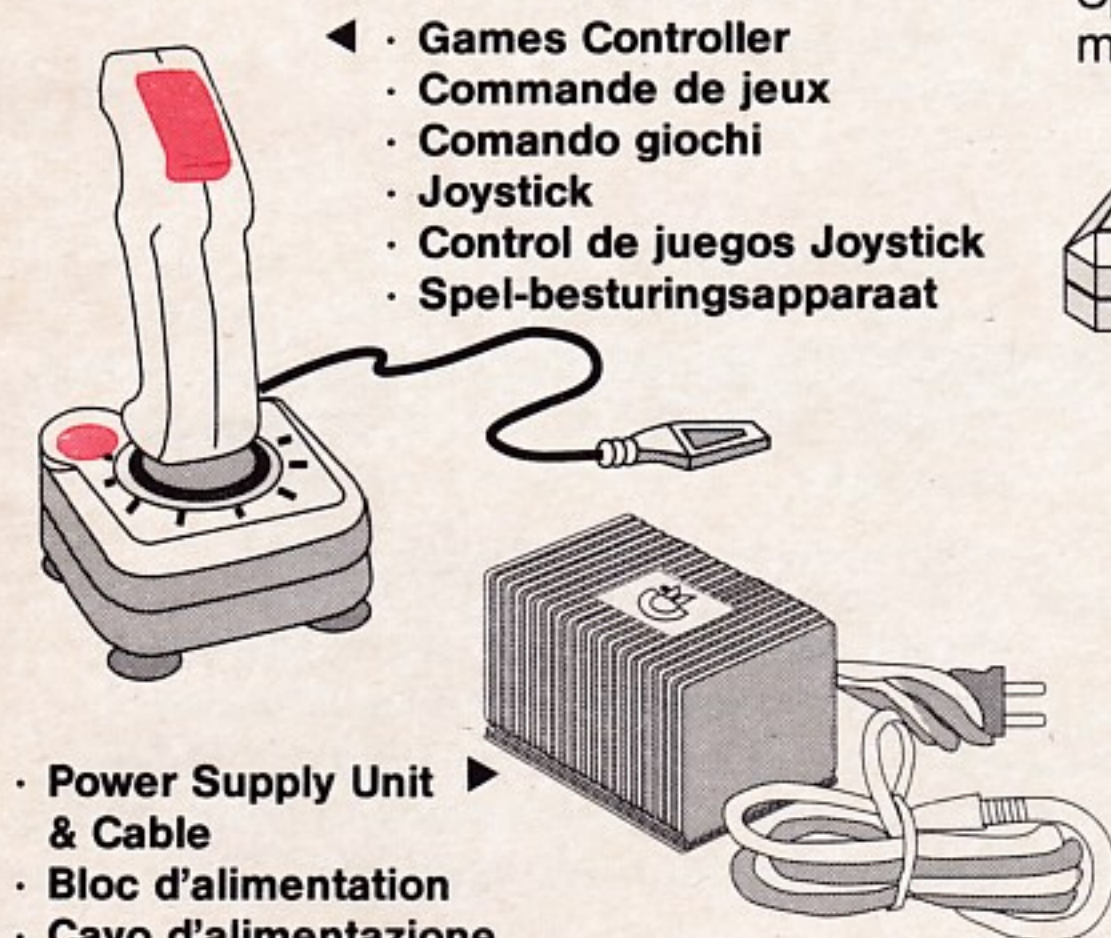


checking what you've received

Use this guide to make sure you've received everything. If any item is missing, contact your dealer immediately. Also, save the boxes in case you have to return your Games System for service.

vérification de ce que vous avez reçu

Utilisez ce guide pour vous assurer que vous avez bien tout reçu. Si un article manque, contactez votre revendeur immédiatement. De plus, conservez tous les emballages pour le cas où vous auriez à renvoyer votre Système de Jeux pour dépannage et réparation.



- ◀ • Games Controller
- Comande de jeux
- Comando giochi
- Joystick
- Control de juegos Joystick
- Spel-besturingsapparaat

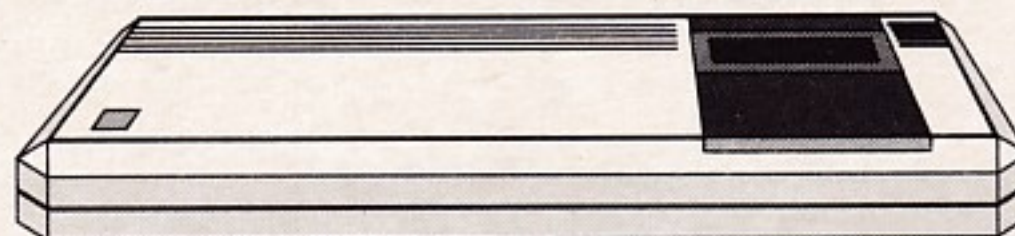
- Power Supply Unit & Cable ▶
- Bloc d'alimentation
- Cavo d'alimentazione
- Transformador de corriente
- Transformator
- Kabel voor aansluiting op het lichtnet

controllate ciò che avete ricevuto

Usate la presente guida per accertarvi di aver ricevuto tutto. Se manca qualcosa, mettetevi subito in contatto con il vostro negoziante. Conservate inoltre le scatole d'imballaggio da usare in caso dobbiate riconsegnare il vostro sistema per riparazioni.

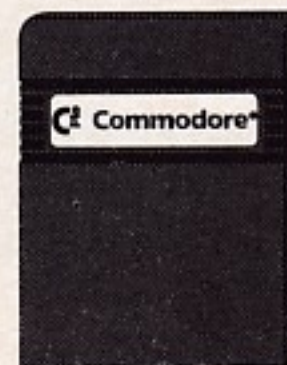
Prüfen Sie, was Sie erhalten haben

Verwenden Sie diese Anleitung, um sicherzustellen, daß Sie alles erhalten haben. Falls ein Gegenstand fehlt, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung. Bewahren Sie außerdem die Verpackung für den Fall auf, daß Sie Ihre Spiel-Konsole zum Service einsenden müssen.



- ▲ • Games System Console
- Console du Système de jeux
- Consolle del sistema
- Spiel-Konsole
- Consola de juegos
- De Spelcomputer

- Games Cartridge ▶
- Cartouche de jeux
- Cartuccia giochi
- Programm-Cassette
- Cartucho de juegos
- Spelcassette



verificación de lo que ha recibido

Use esta guía para asegurarse de que lo ha recibido todo. Si faltara cualquier elemento, comuníquese con su distribuidor inmediatamente. Además, conserve las cajas en caso de que tenga que enviar su Sistema de Juegos para reparaciones.

controleer wat u heeft ontvangen

Gebruik deze handleiding om te controleren of u inderdaad alles ontvangen heeft. Als er een onderdeel ontbreekt, moet u onmiddellijk contact opnemen met uw handelaar. Bewaar ook de dozen voor het geval u uw Spelcomputer moet terugsturen voor onderhoud.



- ◀ • Games Guide
- Manuel de jeux
- Guida ai giochi
- Programm-Anleitung
- Guía de juegos
- Handleiding voor de spellen



- TV Connector Cable ▲
- Câble de conexión TV
- Cavo di collegamento TV
- TV-Anschlußkabel
- Kabel voor aansluiting op het TV-toestel

important

Don't try to connect any of the equipment and don't plug anything into an electrical mains outlet until you have read ALL of the unpacking and setup instructions in this Quick-Connect Guide.

important

N'essayez pas de raccorder une quelconque partie de l'appareil, ni de brancher quoi que ce soit dans une prise électrique avant d'avoir lu TOUTES les instructions de déballage et de montage.

picking a spot

When you set up your Games System, pick a spot away from heat, dust, smoke or electrical interference. If possible, plug your equipment into its own separate mains circuit.

choix d'un emplacement

Quand vous installez votre Système de Jeux, choisissez un emplacement à l'abri de la chaleur, des poussières, de la fumée ou des parasites électriques. Si possible, branchez votre appareil sur son propre circuit d'alimentation secteur.

importante

Non cercate di collegare alcuna parte dell'attrezzatura e non inserite alcuna spina nelle prese elettriche prima di aver letto TUTTE le istruzioni di disimballo ed approntamento contenute in questa guida.

Wichtiger Hinweis

Bitte lesen Sie die komplette Anleitung durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen!

importante

No trate de conectar ninguna parte del equipo ni lo enchufe a la red antes de haber leído TODAS las instrucciones de desembalaje y montaje que se muestran en esta Conexión Rápida.

belangrijk

Lees eerst ALLE instructies in deze handleiding, voordat u de apparatuur aansluit.

dove metterlo

Quando approntate il sistema per videogiochi, scegliete un posto lontano da fonti di calore, polvere, fumo o interferenze elettriche. Se possibile, inserite la spina del cavo d'alimentazione del sistema in un circuito elettrico separato.

Wahl des Aufstellungsortes

Schützen Sie Ihre Spiel-Konsole vor Hitze, Staub und elektrischen Störungsfeldern. Schließen Sie Ihr Gerät gegebenenfalls an einen getrennten Stromkreis an.

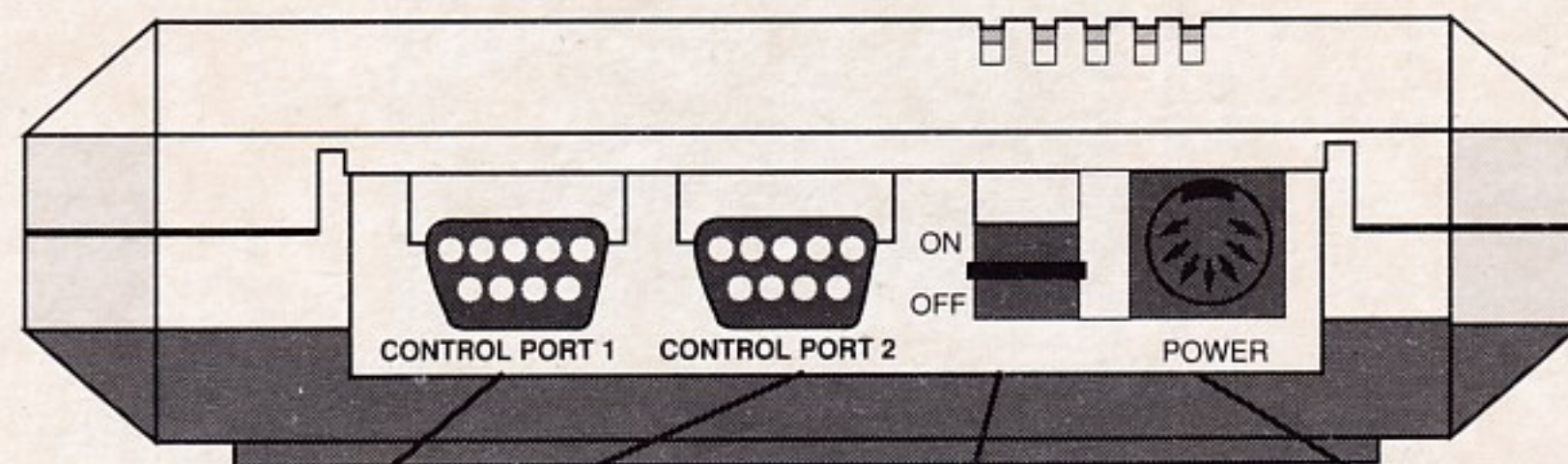
selección de un lugar

Cuando instale su Consola de Juegos escoja un lugar alejado del calor, polvo, humo o interferencia eléctrica. A ser posible, conecte su equipo a un circuito principal separado.

een plaats uitkiezen

Plaats uw Spelcomputer niet in een hete, stoffige of rokerige omgeving. In verband met mogelijke elektrische storingen is het aan te raden de Spelcomputer op een aparte wandcontactdoos aan te sluiten.

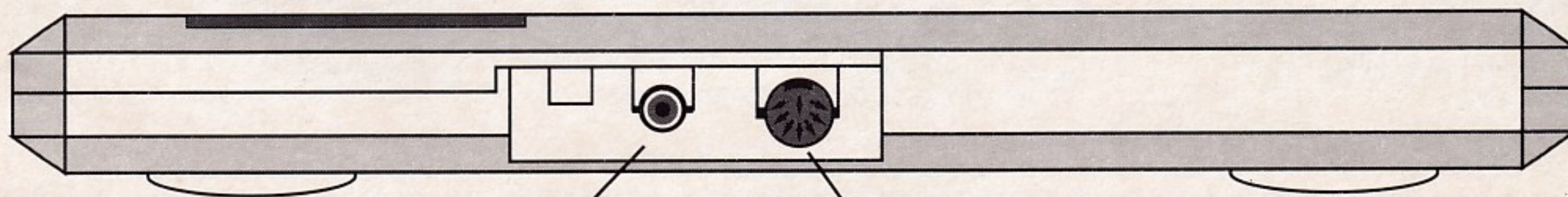
system ports



Control Ports
 Ports d'Entrée/Sortie
 Prese per comando giochi
 Joystick-Anschlüsse
 Conexión a joystick
 Spel-besturingsapparaat aansluitingen

On/Off Switch
 Interrupteur d'alimentation
 Interruttore d'accensione
 Einschaltknopf
 Commutador de encendido
 Aan/uit schakelaar

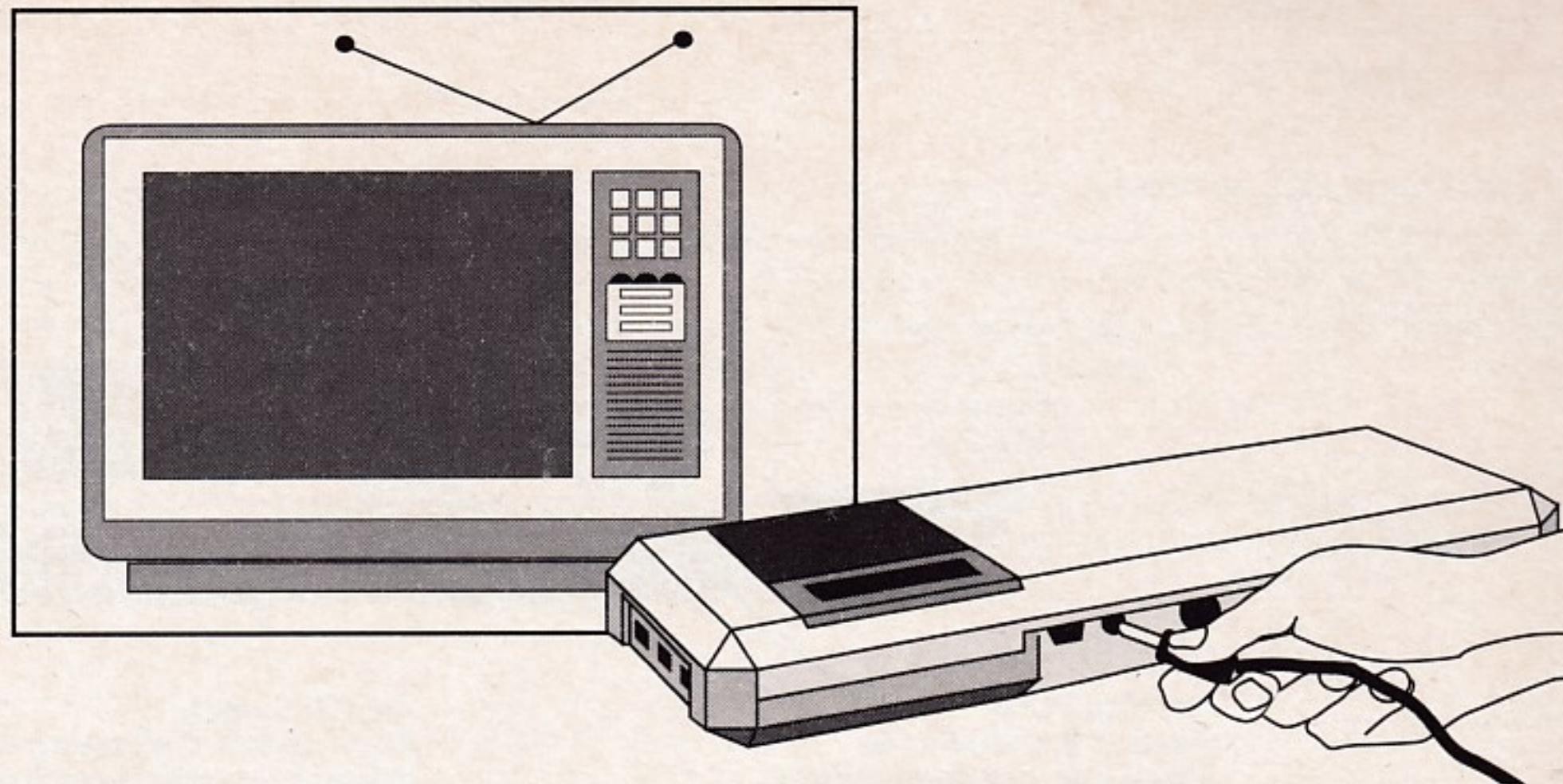
Power Port
 Prise d'alimentation
 Presa cavo di alimentazione
 Netzanschluß
 Conexión de corriente
 Spanningsaansluiting



RCA Phono Socket
 Prise TV
 Presa TV
 TV-Anschluß
 Conector de TV
 TV aansluiting

Video/Monitor Socket
 Prise moniteur
 Presa Monitor
 Monitor-Anschluß
 Conector del monitor
 Monitor aansluiting

if you are using a television
 si vous utilisez un téléviseur
 se usate un televisore
 Falls sie einen Fernsehapparat
 benutzen
 si está utilizando un televisor
 als u een televisietoestel gebruikt



making connections

1. Turn off the TV set.
2. Attach one end of the TV Connector Cable to the TV jack on the rear of the Games System console.
3. Connect the other end of the cable to the RF socket on the back of your TV set.
4. Switch on your TV set and select a channel that is not being used.

connexions

1. Eteignez le téléviseur
2. Raccordez une extrémité du câble de Connexion TV à la fiche femelle TV à l'arrière de la console du Système de Jeux.
3. Connectez l'autre extrémité du câble à la prise femelle RF à l'arrière de votre téléviseur
4. Mettez votre téléviseur sur un canal inutilisé.

collegamenti

1. Spegnete il televisore.
2. Inserite un'estremità del cavo di collegamento TV nello jack TV sul retro della consolle.
3. Inserite l'altra estremità del cavo nella presa RF sul retro del televisore.
4. Accendete il televisore e scegliete un canale non in uso.

Anschluß

1. Fernsehgerät ausschalten
2. Ein Ende des TV-Anschlußkabels an der TV-Buchse der Spiel-Konsole einstecken.
3. Das andere Kabelende in die RF-Buchse Ihres Fernsehgerätes einstecken.
4. Schalten Sie Ihr Fernsehgerät auf einen freien Programmspeicherplatz und stellen Sie im UHF-Bereich den Kanal zwischen 34 und 38 ein.

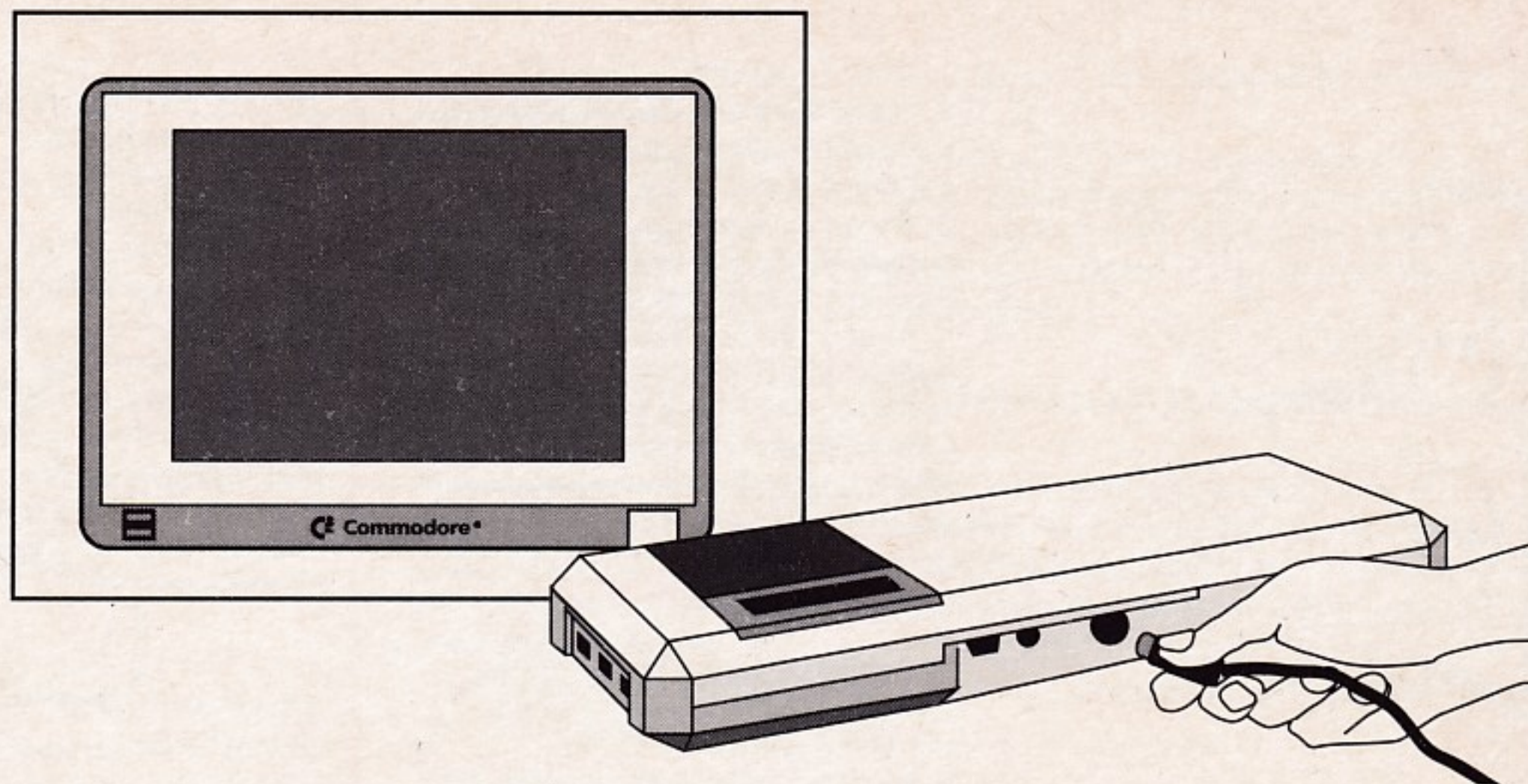
conexiones

1. Apague el televisor.
2. Fije un extremo del Cable de Conexión del TV a la toma de TV en la parte trasera de la consola del Sistema de Juegos.
3. Conecte el otro extremo del cable a la toma de RF en la parte trasera de su televisor.
4. Sintonice su televisor a un canal que no se esté usando.

aansluitingen

1. Schakel het TV-toestel uit.
2. Sluit de verbindingskabel voor de TV aan op de TV aansluiting aan de achterzijde van de Spelcomputer.
3. Sluit het andere uiteinde van de kabel aan op de antenne aansluiting van uw TV-toestel.
4. Uw TV moet worden afgestemd op de UHF band tussen kanaal 34 en 38.

if you are using a monitor
 si vous utilisez un moniteur
 se usate un monitor
 Falls Sie einen Monitor benutzen
 si está usando un monitor
 als u een monitor gebruikt



making connections

A video monitor is designed to give a sharper picture. Connect a monitor to your system through the port marked **VIDEO** on the back of the console. Check the manual that came with your monitor for complete instructions.

connexions

Un moniteur vidéo a été conçu pour donner une image plus nette. Connectez un moniteur à votre système par l'intermédiaire du point d'accès marqué **VIDEO** à l'arrière de la console. Pour des instructions complètes, consultez le manuel accompagnant votre moniteur.

collegamenti

Un monitor video produce un'immagine più nitida. Collegatelo al sistema mediante la porta marcata **VIDEO** sul retro della consolle. Per istruzioni dettagliate, consultate il manuale fornito con il monitor.

Anschluß

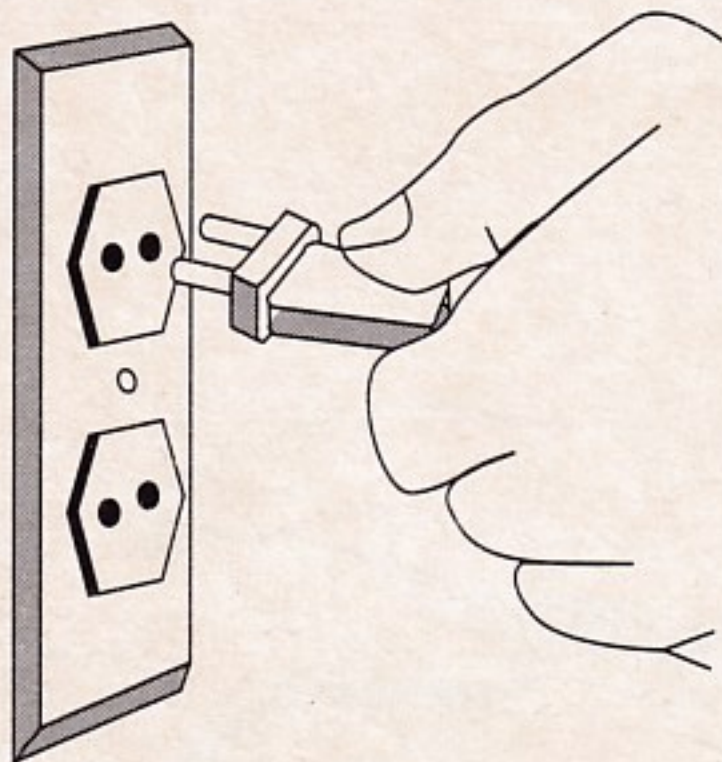
Ein Monitor liefert ein schärferes Bild. Schließen Sie das Monitorkabel an der mit **VIDEO** markierten Buchse auf der Rückseite der Spiel-Konsole an. Für den Anschluß am Monitor schlagen Sie bitte in Ihrem Monitorhandbuch nach.

conexiones

Un monitor de video ha sido diseñado para ofrecer una imagen de más calidad. Conecte el monitor a su sistema mediante la entrada denominada **VIDEO** en la parte trasera de la consola. Repase el manual que acompaña a su monitor para instrucciones más completas.

aansluitingen

Een video-monitor is gemaakt om een scherper beeld te geven. Verbind de monitor met uw Spelcomputer via de aansluiting met het etiket **VIDEO** aan de achterzijde van de Spelcomputer. Zie de handleiding van uw monitor voor volledige instructies.



connecting to electrical power

1. Make sure the ON/OFF switch (located on the right side of the console) is set to OFF.
2. Plug the round end of the power supply cable into the round port on the right side of the console.
3. Insert the plug from the power supply cable into an electrical mains outlet. The power supply cable converts household current into the form the Games System uses.

collegamento alla rete elettrica

1. Accertatevi che l'interruttore ON/OFF (sul lato destro della console) si trovi su OFF.
2. Inserite l'estremità rotonda del cavo d'alimentazione nella porta rotonda sul lato destro della console.
3. Inserite la spina del cavo stesso in una presa elettrica. Il cavo converte la corrente domestica nella corrente usata dal sistema.

Anschluß an das Stromnetz

Anschluß an das Stromnetz

1. Stellen Sie sicher, daß der ON/OFF-Schalter (an der rechten Seite der Konsole) auf OFF steht.
2. Stecken Sie das runde Ende des Netzkabels in den runden Anschluß auf der rechten Seite der Konsole ein.
3. Stecken Sie den Netzstecker in eine freie Steckdose.

Das Netzteil wandelt den Strom in die in der Spiel-Konsole benötigte Stromspannung um.

branchement secteur

1. Assurez-vous que l'interrupteur ON/OFF (MARCHE/ARRET) (situé sur le côté droit de la console) est placé sur OFF (ARRET).
2. Branchez l'extrémité ronde du cordon d'alimentation dans la prise ronde sur le côté droit de la console.

3. Introduisez la fiche du cordon d'alimentation dans une prise électrique.

MISE EN GARDE

Assurez-vous que votre Système de jeux satisfait aux réglementations électriques en vigueur dans votre pays. Si vous avez des doutes, consultez votre revendeur.

CAUTION

Be sure that your Games System matches the electrical requirements for your country. If in doubt, consult your dealer.

MISE EN GARDE

Assurez-vous que votre Système de Jeux satisfait aux réglementations électriques en vigueur dans votre pays. Si vous avez des doutes, consultez votre revendeur.

ATTENZIONE

Accertatevi che le caratteristiche elettriche del sistema per videogiochi corrispondano a quelle in uso nel vostro paese. Se avete dei dubbi in merito, consultate il vostro negoziante.

conexión a la corriente eléctrica

1. Asegúrese de que el interruptor principal (situado a la derecha de la consola) está en la posición OFF (apagado).
2. Enchufe el extremo redondo del cable de alimentación eléctrica a la entrada redonda de la parte derecha de la consola.
3. Inserte el enchufe del cable de alimentación eléctrica a una toma de corriente. El transformador convierte la electricidad doméstica en la forma que necesita su consola de juegos.

WARNUNG

Vergewissern Sie sich, daß das Netzteil Ihrer Spiel-Konsole der landesüblichen Netzspannung entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte Ihren Händler.

ADVERTENCIA

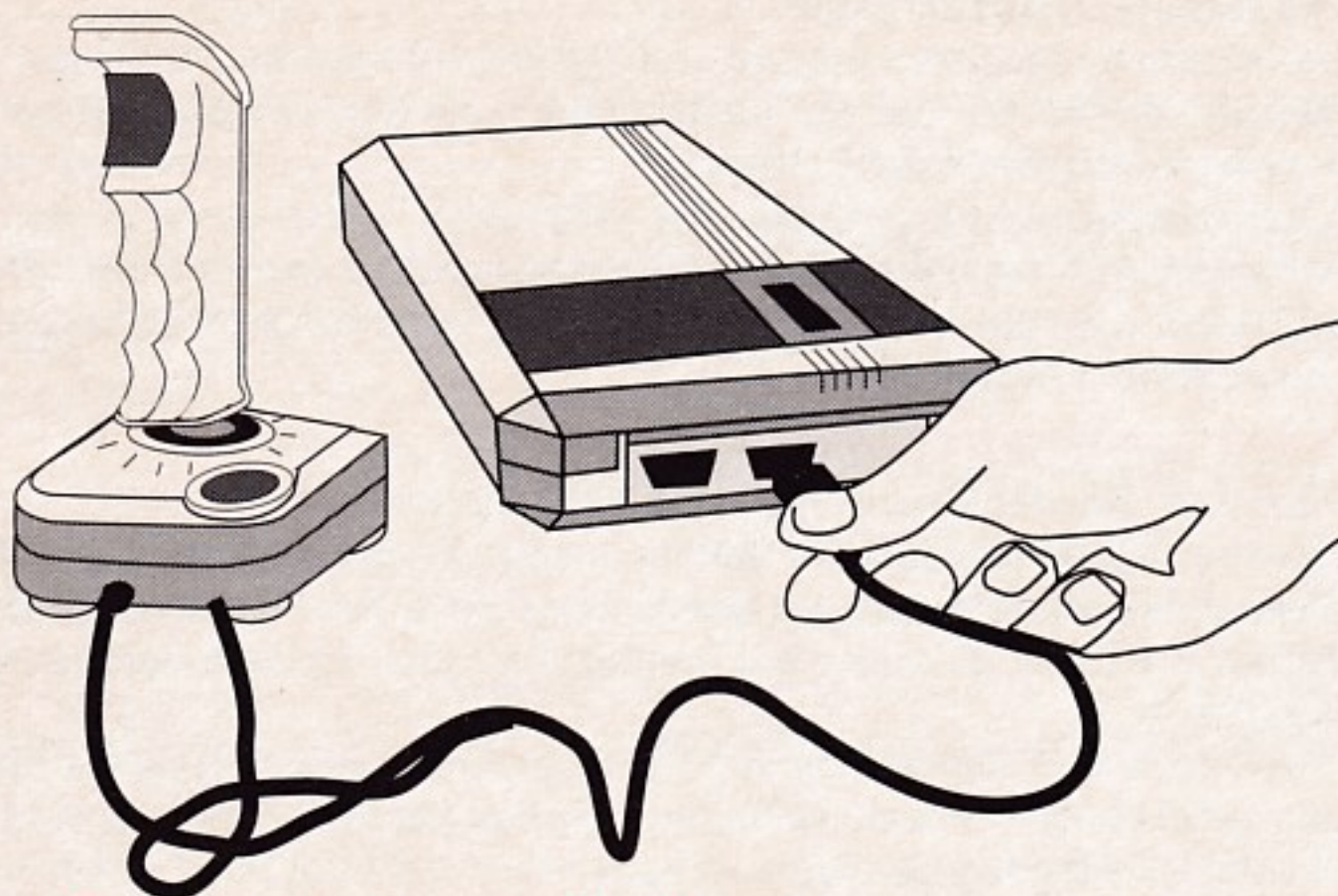
Asegúrese de que su Sistema de Juegos sea compatible con los requisitos eléctricos de su país. Si tiene dudas, consulte a su distribuidor.r.

WAARSCHUWING

Overtuig u ervan, dat de meegeleverde voedingsadapter geschikt is voor de plaatselijke netspanning. Als u twijfelt, raadpleeg uw handelaar.

aansluiten op het lichtnet

1. Overtuig u ervan, dat de ON/OFF schakelaar (aan de rechterzijde van de Spelcomputer) op OFF staat.
2. Sluit het ronde uiteinde van de kabel aan op de ronde aansluiting aan de rechterzijde van de Spelcomputer.
3. Steek de stekker van de kabel in het stopcontact. De voedingsadapter kabel zet de lichtnet-spanning om naar de spanning die de Spelcomputer gebruikt.



connecting your games controller

Connect the games controller to Port 2 on the right side of the console. (These are marked **PORT 1** and **PORT 2**.)

Besides the included games controller, there are many other types of controllers you can use with this system. These include paddles, trackballs, mice and light guns. The instruction manual that came with your games will tell you which controllers the cartridge can use.

You may connect a second controller (not supplied) to the other (open) port.

branchement de votre commande de jeux

Connectez la commande de jeux au point d'accès 2 sur le côté droit de la console (Les points d'accès sont marqués **PORT 1** et **PORT 2**).

En plus de la commande livrée avec le contrôleur, beaucoup d'autres types de commandes peuvent être utilisées avec ce système. Elles comprennent les paddles, trackballs, les souris et light guns. La notice explicative accompagnant vos jeux vous dira quelles sont les commandes pouvant être utilisées avec les jeux.

Vous pouvez connecter une deuxième commande (non incluse avec le système) à l'autre point d'accès.

collegamento del comando giochi

Collegate il comando giochi alla porta 2 sul lato destro della console. (Le porte sono marcate **PORT 1** e **PORT 2**.)

Oltre al comando fornito nella confezione, il sistema può essere usato con molti altri tipi di comandi, fra cui quelli a racchette, il trackball, il mouse e la pistola luminosa. Le istruzioni fornite con i giochi vi diranno con quali comandi funziona ciascun gioco. Potete collegare un secondo comando (non fornito) all'altra porta (aperta).

Anschluß Ihres Joysticks

Schließen Sie den Joystick an den mit Port 2 beschrifteten Anschluß auf der rechten Seite der Spiel-Konsole an.

Neben dem im Lieferumfang enthaltenen Joystick gibt es noch viele verschiedene Steuergeräte, die mit dem System verwendet werden können (z.B. Drehregler (Paddles), Maus, Lichtpistole etc.). In der Spielanleitung können Sie nachlesen, welches der oben genannten Steuergeräte mit dem jeweiligen Spiel genutzt werden kann.

Sie können einen zweiten Joystick (nicht im Lieferumfang enthalten) an den freien Anschluß anschließen.

conexión de su mando de juegos

Conecte el mando de juegos a la entrada 2 del lado derecho de la consola. (Estas están marcadas como **PORT 1** y **PORT 2**.)

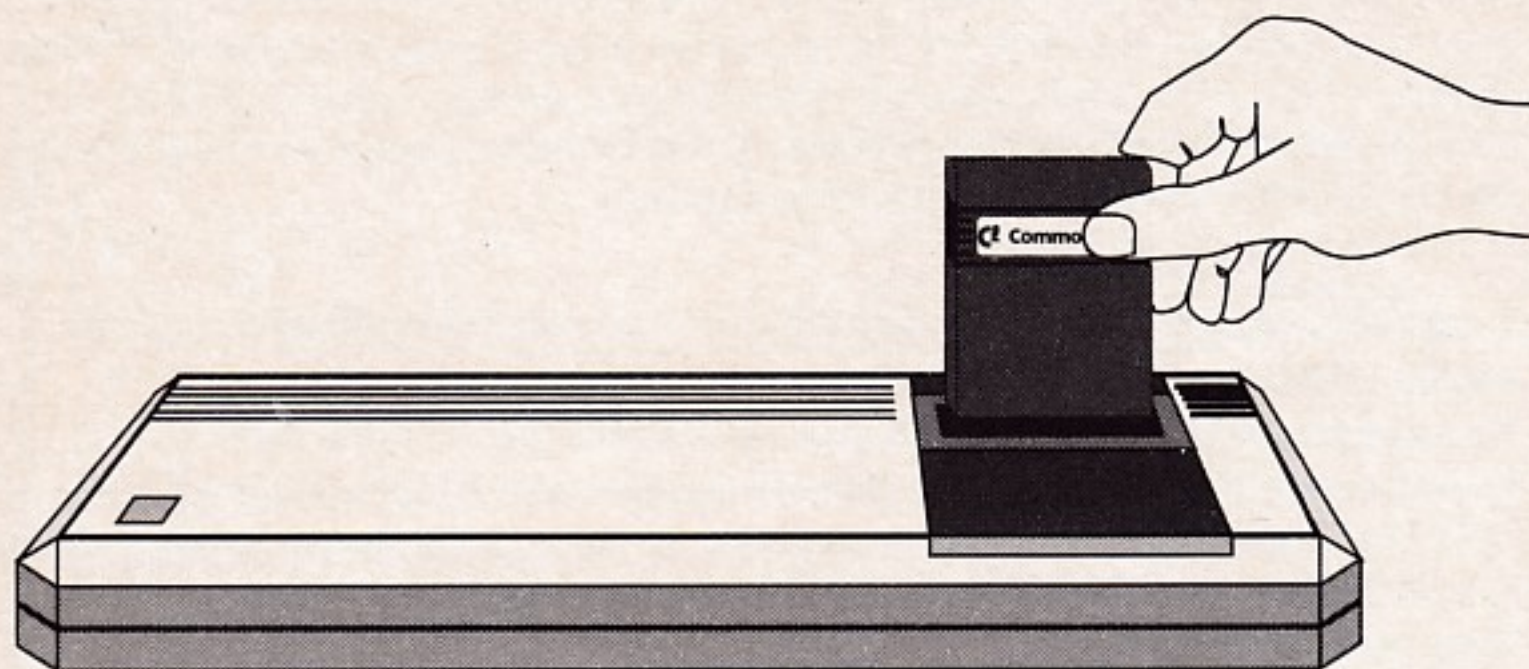
Además del joystick incluido, existen muchos otros tipos de mandos que usted puede usar con este sistema. Entre éstos se incluyen los controles de raqueta, de trackball, ratones y pistolas de rayos. Las instrucciones que acompañan sus juegos le dirán qué tipos de controles puede utilizar. Se puede conectar un segundo mando de juego a la otra entrada (abierta).

het aansluiten van uw spel-besturingsapparaat

Sluit het spel-besturingsapparaat aan op contact 2 aan de rechterzijde van de console. (Deze contacten zijn voorzien van etiketten met **PORT 1** en **PORT 2**.)

Het is ook mogelijk om andere spel-besturingsapparaten dan de bijgeleverde joystick op uw Spelcomputer aan te sluiten. Daaronder zijn inbegrepen paddles, trackball apparaten, muizen en lightguns. De instructies bij uw spellen vermelden welke apparaten gebruikt kunnen worden.

U kunt een tweede spel-besturingsapparaat (niet bijgeleverd) op het andere (open) contact aansluiten.



loading the games

1. Turn on the TV or monitor.
2. Make sure the Games System is turned OFF. (Check the ON/OFF switch on the right side of the console.) There must be nothing on the TV or monitor.
3. With the label of the games cartridge facing you, insert the cartridge into the slot on the top right of the console. Make sure it is not crooked and fits snugly in the slot.
4. Turn the Games System ON.
5. Now consult the game instructions for "How to Play the Cartridge."

chargement des jeux

1. Allumez le téléviseur ou le moniteur.
2. Assurez-vous que le Système des Jeux est éteint (Vérifiez l'interrupteur ON/OFF sur le côté droit de la console). Rien ne doit se trouver sur la TV ou le moniteur.
3. L'étiquette vous faisant face, enfoncez le cartouche de jeux dans le réceptacle se trouvant dans la partie supérieure droite de la console. Assurez-vous qu'elle ne soit pas de travers et qu'elle soit bien en place dans le réceptacle.
4. Allumez le Système de Jeux (ON).

caricamento dei giochi

1. Accendete il monitor video.
2. Accertatevi che il sistema per videogiochi sia spento. (Verificate l'interruttore ON/OFF sul lato destro della console.) Sullo schermo TV o sul monitor non dev'esserci niente.
3. Con l'etichetta sulla cartuccia del videogioco rivolta verso di voi, inserite la cartuccia nella fessura apposita in alto a destra della console. Accertatevi che non sia inclinata e che entri con facilità nella fessura.
4. Accendete il sistema.N.

Laden der Programme

1. Schalten Sie den Fernseher oder Bildschirm ein.
2. Stellen Sie sicher, daß die Spiel-Konsole ausgeschaltet ist. (Prüfen Sie den ON/OFF-Schalter auf der rechten Seite der Konsole). Bitte schalten Sie den Fernseher auf den für die Spiel-Konsole vorgesehenen, freien Kanal.
3. Die Programm-Cassette mit dem Etikett zu Ihnen zeigend in den Schacht oben rechts auf der Konsole einstecken. Stellen Sie sicher, daß sie nicht verkantet ist und gut in den Schacht paßt.
4. Schalten Sie die Spiel-Konsole ein.

Cargo de juegos

1. Encienda el TV o el monitor.
2. Asegúrese de que el Sistema de Juegos esté APAGADO (OFF). (Verifique el interruptor principal a la derecha de la consola). No debe aparecer nada en el TV o el monitor.
3. Con la etiqueta del cartucho de juegos hacia usted, inserte el cartucho en la ranura al extremo superior derecho de la consola. Asegúrese de que esté bien insertado y de que quede ajustado en la ranura.
4. Encienda el Sistema de Juegos.

het spel laden

1. Zet de TV of monitor aan.
2. Overtuig u ervan, dat de Spelcomputer op OFF staat (Controleer de ON/OFF schakelaar aan de rechterzijde van de Spelcomputer.) Op de TV of de monitor moet niets te zien zijn.
3. U plaatst de spelcassette met het etiket naar u toe in de opening bovenaan rechts op de Spelcomputer. Kijk of de spelcassette recht en goed in de opening zit.
4. Zet de Spelcomputer AAN (ON).

if you have a problem...

problem	cause	solution
Indicator light not on	Computer not turned on Power supply not plugged into system	Make sure power switch is in ON position Check power socket for loose or disconnected power cable
No picture (TV)	Incorrect hookup TV not connected and/or turned on Cable to TV not plugged in TV on wrong channel or incorrectly tuned frequency	Check hookup with RF socket Check TV power connection and TV power switch Check output cable connection to TV Change channel and/or adjust frequency
No picture (Monitor)	Monitor not connected and/or turned on	Check monitor connections and power switch
Random pattern with cartridge in place	Cartridge not properly inserted	Turn power OFF and reinsert cartridge
Picture with poor or no color	Poorly tuned colour controls	Adjust colour controls on TV or monitor
Sound with excess background noise	Volume too high	Adjust volume
No sound, picture OK	Volume too low	Adjust volume
	Bad fuse	Have dealer replace fuse
(Monitor)	Audio input of monitor audio/video cable not connected	Connect audio cable to monitor audio output
Games controller not working	Incorrect hookup Games controller in wrong port Using wrong games controller for game	Check connection at console Move games controller to other port Check game's manual to make sure you are using the correct controller